



CURRICULUM VITAE

Dr. Nicole Keller
Pleikartsförster Str. 52
69124 Heidelberg

GERMANY

Phone 0049-6221-419036
Mobile 0049-162-2303232

Email nicole.keller@iued.uni-heidelberg.de
Website: www.nicole-keller.com

Personal Data

Date of birth 16 October 1973, Constance, Germany
Marital status Never married
Nationality German

Education

10/93-05/00 **Translating and Interpreting**
English and Spanish
Institute of Translation and Interpreting, Ruprecht-Karls University, Heidelberg, Germany

Main focus
IT: Internet and Telecommunications
Europe and European Law

Final thesis
The use of technical databases for translators:
Online/offline database of *FIZ Technik* as an example.
One week on-the-job-training at FIZ Technik
Grade 1.0 (very good)

Final degree
02 June 2000
Grade: 1.8 (good)
Additional examination in the second foreign language (Spanish)

1980-1993 Gymnasium (Secondary School) Überlingen, Germany
Abitur, grade 1.9 (good)

Work experience

11/97-03/98 Traineeship in the translation agency „Anglo-German Communications & Global Village“, Sydney, Australia
Translations in the field of immigration, mechanical engineering, tourism, etc.

10/98 - 07/00 Scientific assistant at the English department of the Institute of Translating and Interpreting, Heidelberg, Germany
Research focus: New media for translators

Editorial staff of AREAS (Annual Report on English and American Studies)

Organisation of further education for translators „New media for translators“

08/99 - 08/01 Freelance Translator
Translations for the pharmaceutical industry
Translations for EU projects in the field of alternative energy resources
Translations of homepages

01/08/00 - 31/07/01 Saba Software GmbH Walldorf, subsidiary of Saba Inc.
Headquarter in San Francisco.
Service/Administration/Training

- Ressource planing for the German service section
- Responsible for the customer and vendor invoices
- Introduction and organisation of the German product training
- Coordination of the translations from English into German

01/09/01- 31/12/02	SciTech Communications GmbH Project manager Creating, editing and proofreading of technical documentation; DTP; proofreading of all translations before sending them to the customer; project management in accordance with quality assurance measures: translations; evaluation of new software products, especially for a new project management system.
01/03- 06/06	PhD at the Institute of Translation and Interpreting at the University Heidelberg, Germany <i>New considerations for tools in the field of translation studies: web-based terminology databases in the context of CAT systems</i>
since 01/03	Freelance translator and consultant in the field of computer-aided translation tools and terminology databases
since 04/04	Lecturer at the University of Heidelberg: <i>Computer-aided translation tools</i> <i>Terminology management systems</i> <i>Specialised translation courses (medicine)</i>
March/April 08	Limited Term Tutor at the Department of Translation Studies at the University of Auckland
March/April 09	Limited Term Tutor at the Department of Translation Studies at the University of Auckland

Foreign Languages

German	Mother tongue
English	fluently
Spanish	fluently
French	basic knowledge
Latin	qualifications in Latin

Heidelberg, 10.04.2018